



# Prologue

DESTINÉ AUX D'IMMERSION FRANÇAISE ET DES PROGRAMMES INTENSIFS DE FRANÇAIS

POUR DES CONVERSATIONS ENTRE PROFESSIONNELS

## La maternelle et le jardin d'enfants en contexte d'immersion française

La présente publication a été préparée à l'intention des équipes pédagogiques de classes de maternelle et de jardin d'enfants en immersion française pour les appuyer dans la mise en œuvre du *Programme d'apprentissage à temps plein de la maternelle et du jardin d'enfants (version provisoire, 2010)* [le Programme de maternelle]. Au fil de la lecture se présenteront des pistes de réflexion sur les pratiques qui favorisent l'acquisition de la langue française au moyen d'une approche d'apprentissage par l'enquête axée sur le jeu.

La publication traite des sujets suivants : la création d'une communauté d'apprenants de la langue française, des stratégies pour répondre au besoin de communiquer des enfants pendant l'apprentissage d'une nouvelle langue et la place de l'apprentissage du français dans le *Programme d'apprentissage à temps plein de la maternelle et du jardin d'enfants (version provisoire, 2010)*.

*Prologue* est une publication de perfectionnement professionnel destinée au personnel éducateur travaillant aux points d'entrée des programmes d'immersion française ou des programmes intensifs de français. Cette publication comporte un élément de recherche, des questions de réflexion, la traduction de termes importants du domaine de l'éducation et les perspectives des enseignantes et enseignants, dans le but d'alimenter les conversations entre professionnels. La version électronique de *Prologue* est accessible, en français et en anglais, sur le site Web du Service des programmes d'études Canada (<http://www.curriculum.org/fsl/projects/prologue-pour-les-conversations-entre-professionnels>).



## La maternelle et le jardin d'enfants en contexte d'immersion française

Publié en 2010, le document du Programme de maternelle énonce la vision, le but, les objectifs, les fondements pédagogiques ainsi que les attentes et les contenus d'apprentissage qui orientent la planification et l'exécution du Programme de maternelle par les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance, y compris celles et ceux des classes d'immersion française.

Dans les classes de maternelle et de jardin d'enfants en immersion française, l'immersion commence dès le début de l'année scolaire. Les membres de l'équipe pédagogique parlent en français durant l'enseignement intentionnel et soigneusement planifié en grand groupe, en petits groupes et individuel, ainsi que durant les conversations informelles. La communication, on le sait, est une compétence de vie essentielle inextricablement liée à la langue. La mise en œuvre d'un bon programme d'immersion française à la maternelle et au jardin d'enfants, qui vise l'interaction continue en français, contribue donc à poser les assises de l'apprentissage futur.

Il existe un lien évident entre le *Programme d'apprentissage à temps plein de la maternelle et du jardin d'enfants (version provisoire, 2010)* et le programme d'immersion en français de 1<sup>re</sup> année. Le document du programme d'étude *The Ontario Curriculum French as a Second Language (2013)* souligne l'importance de planifier des tâches pertinentes et concrètes, de favoriser la communication orale authentique et de développer la pensée critique et créative.

« Les membres de l'équipe pédagogique utilisent toujours le français pour discuter entre eux, poser des questions et réfléchir à voix haute. L'acquisition du français repose en grande partie sur leur relation. »

Conseillère en apprentissage des jeunes enfants

**RÉFLEXION** Comment puis-je aider les enfants à comprendre le français dès leur premier jour en immersion française?

Le document du Programme de maternelle préconise une approche d'enquête qui permet aux enfants de voir comment « leur apprentissage s'applique au monde qui les entoure » (p. 9). Cette approche mise sur les habiletés de la réflexion critique, dont « le questionnement, la formulation de prévisions et d'hypothèses » (p. 57), tandis que « la communication orale, c'est-à-dire la capacité de s'exprimer, d'écouter et de réagir avec les autres, est à la base de la littératie » (p. 26).

## Enseigner et apprendre selon une approche d'enquête

Dans les classes de maternelle et de jardin d'enfants en immersion française, les activités proposées permettent aux enfants d'apprendre le français par une approche d'enquête. On exploite ainsi la curiosité naturelle des enfants en les encourageant à poser des questions et à apprendre par l'exploration. Pour modéliser l'apprentissage continu, l'équipe pédagogique pose des questions authentiques et utilise les questions et les questionnements des enfants comme points de départ pour des enquêtes individuelles ou en petits groupes. En donnant du matériel et en planifiant des expériences qui provoquent et stimulent une réflexion, les éducateurs guident les enfants vers de nouvelles découvertes et d'autres enquêtes. Les enfants autorégulent seulement certains aspects de leur apprentissage. L'équipe pédagogique fait le lien avec les attentes du programme-cadre pour orienter et approfondir l'apprentissage en collaboration avec les enfants.

« Le besoin de faire une enquête découle des questions, des idées fausses ou des discussions entre des enfants qui ont des théories différentes; par exemple, j'étais en train de lire *Comment attraper une étoile*. Un enfant a dit : 'Regarde l'ombre de l'étoile dans l'océan'; un autre a répondu : 'C'est une réflexion.' Alors j'ai demandé : 'Qui pense que c'est une réflexion? Qui pense que c'est une ombre?', et cela a démarré une enquête. »

Enseignante de maternelle en immersion française

L'équipe pédagogique utilise sa compréhension du développement de l'enfant et de l'enseignement en français d'habiletés liées à l'écoute, à l'expression orale, à la lecture, à l'écriture et à la numératie pour planifier un enseignement explicite qui aide les enfants à progresser. L'enseignement ciblé de la littératie et de la numératie en français fait partie intégrante du quotidien; l'équipe pédagogique renforce et approfondit l'apprentissage dans les jeux, les routines et les arts, ainsi qu'au moyen de leçons en grand groupe et en petits groupes, tout en donnant le soutien individuel nécessaire.

Dans les classes de maternelle et de jardin d'enfants en immersion française, on priorise l'apprentissage par l'enquête tout en aidant les enfants à acquérir des compétences langagières en français. L'équipe pédagogique exploite cette approche dans toutes les formes d'interaction, des conversations informelles aux discussions dirigées, en commençant avec des mots simples et des structures linguistiques de base, ainsi que dans l'apprentissage de chansons, de rimes et de poèmes ou les arts dramatiques. En modélisant et en enseignant explicitement des stratégies d'écoute dès le début de l'année, l'équipe pédagogique aide les enfants à optimiser leur apprentissage par la communication orale (c'est-à-dire, écouter, parler et interagir).

« L'apprentissage par l'enquête se concentre sur l'approche créative qui consiste à combiner les meilleures stratégies d'enseignement, dont l'enseignement explicite et l'enseignement dirigé en petits groupes, avec le but ultime de faire cheminer les élèves dans le développement de leur curiosité intellectuelle et de leur compréhension, en s'appuyant sur leurs idées et sur leurs intérêts. »

« L'apprentissage par enquête », *Série d'apprentissage professionnel*, mai 2013

L'équipe pédagogique modélise les expressions françaises appropriées pour répondre aux besoins communicationnels des enfants, qu'il s'agisse de demander de l'aide, d'exprimer des opinions ou de poser des questions. En observant comment les enfants réagissent au français qu'ils entendent, on peut planifier des moyens de renforcer leur compréhension auditive. De cette manière, les enfants apprennent à interpréter correctement du contenu verbal.

« L'immersion française et l'enquête vont si bien ensemble. L'enquête devient le véhicule pour apprendre le français en créant un contexte qui est significatif pour les élèves. Cette approche est simplement logique. »

Directeur de programme d'immersion en français

« Il faut aussi assurer un bon équilibre entre les périodes d'activités proposées par l'équipe et celles amorcées par les enfants... »

*Programme d'apprentissage à temps plein de la maternelle et du jardin d'enfants, (Version provisoire, 2010), p.8*

Dans les classes de maternelle et de jardin d'enfants en immersion française, au début de l'année scolaire, les enfants communiquent en anglais ou dans leur langue maternelle tandis que l'équipe pédagogique, en communiquant en français, s'efforce continuellement d'appliquer la vision de l'Ontario pour l'apprentissage du FLS, soit que les enfants utiliseront « le français avec assurance et compétence dans leur vie quotidienne ». (*Le Cadre stratégique pour l'apprentissage du français langue seconde dans les écoles de l'Ontario de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année, p. 8*)

Une fois les enfants engagés dans la démarche d'enquête, l'équipe pédagogique établit des liens avec les attentes du programme et choisit des stratégies d'étayage, d'enseignement explicite, de suggestion et de rétroaction en fonction des attentes ciblées et des besoins langagiers.

## Créer une communauté d'apprenants de la langue française

Les approches actionnelle et communicative dans l'enseignement du FLS privilégient le sens avant la forme, utilisent des activités interactives significatives, mettent l'accent sur les besoins communicationnels et, dans la mesure du possible, utilisent des tâches authentiques en contexte de classe.

*The Ontario Curriculum, French as a Second Language: Core French, Grades 4-8, Extended French, Grades 4-8, French Immersion, Grades 1-8 (2013), p. 31*

Dès le début de l'année scolaire, l'équipe pédagogique des classes de maternelle et de jardin d'enfants en immersion française crée une communauté d'apprenants dans laquelle les questions et les idées des enfants sont valorisées. Au sein de cette communauté d'apprenants de la langue française, les efforts des enfants pour communiquer en français sont reconnus.

L'équipe pédagogique encourage les enfants à s'entraider dans leur utilisation du français. Elle peut intégrer les enfants dans des groupes au sein desquels la collaboration entre pairs favorise un usage accru du français. L'enseignante et l'éducatrice circulent dans la classe pour modéliser les expressions françaises requises et encouragent les enfants à être des modèles réciproques en communication orale, ainsi qu'à s'entraider à repérer les modèles écrits affichés dans la classe.

Les routines contribuent à sécuriser les enfants tout en les aidant à acquérir les habiletés d'autorégulation dont ils ont besoin pour créer des relations positives et fonctionner efficacement dans leur communauté apprenante. Dans la classe de maternelle ou de jardin d'enfants en immersion française, la routine quotidienne offre maintes occasions d'enseignement et de renforcement, que ce soit par la modélisation, la démonstration et la réutilisation des structures linguistiques françaises nécessaires que les enfants doivent comprendre et/ou être en mesure d'utiliser couramment. En proposant des routines qui incitent les enfants à parler en français, l'équipe pédagogique fait un usage efficace et optimal du temps et des occasions d'apprentissage.

**RÉFLEXION** Comment puis-je appuyer de manière stratégique l'apprentissage des habiletés langagières en français et des habiletés de réflexion critique?

« Je parle aux enfants en français dans la classe et dans la cour de récréation. D'autres membres du personnel prennent des risques et sortent de leur zone de confort pour parler aux élèves en français. »

Directeur de programme d'immersion en français

En parlant seulement en français dans la classe, l'équipe pédagogique suscite chez les enfants un besoin immédiat d'apprendre la langue. Elle emploie diverses stratégies de communication pour transmettre un contenu compréhensible dans la langue cible de sorte que les enfants saisissent l'idée générale du message même s'ils ne comprennent pas chacun des mots. On peut appuyer l'apport compréhensible avec des illustrations, la technologie, des gestes et des objets concrets. S'il est absolument nécessaire de préciser des nuances de sens ou de clarifier des termes abstraits, l'équipe pédagogique peut utiliser d'autres stratégies comme dire le mot ou l'expression en français, puis son équivalent en anglais et répéter le mot ou l'expression en français, ou encore, se servir d'une marionnette « anglophone » pour aider à clarifier les messages exprimés en français.

**RÉFLEXION** Comment puis-je susciter un sentiment d'appartenance et créer des relations dans ma classe, dans l'école et avec les familles pour appuyer les enfants dans leur apprentissage du français?

La communauté d'apprenants s'étend au-delà de la classe. Dans un programme d'immersion en français, l'équipe pédagogique encourage d'autres personnes à contribuer à la création d'un milieu d'apprentissage en français dans l'école. Les occasions de partager et de célébrer les progrès sont nombreuses, comme inviter les enfants à présenter leurs découvertes ou à démontrer leurs apprentissages devant un auditoire, ou documenter leur croissance sur des médias diffusables.

Une communication fréquente entre l'école et la maison est importante parce que les parents aiment se renseigner sur la démarche d'enquête en classe d'immersion française et sur les apprentissages de leur enfant. Elle permet aussi aux parents de faire connaître les intérêts et la vie de leur enfant en dehors de la classe. La capacité croissante des enfants à communiquer en français peut être reconnue et célébrée dans la classe, dans l'école et avec leur famille et leur communauté.

« Une équipe pédagogique efficace reconnaît que son propre apprentissage est un processus continu et réciproque. Elle apprend de ses membres, des autres éducatrices et éducateurs, ainsi que des enfants et de leurs familles. »

*Programme d'apprentissage à temps plein de la maternelle et du jardin d'enfants, (Version provisoire, 2010), p. 7*

## Planification et enseignement adaptés aux besoins

Les enseignantes et les éducatrices des classes de maternelle et de jardin d'enfants en immersion française enrichissent l'environnement de la classe avec du matériel varié à manipuler qu'elles intégreront dans leur planification intentionnelle de l'apprentissage. Ensuite, elles observent et écoutent afin de découvrir ce qui intrigue les enfants, les idées fausses qu'ils peuvent avoir et les questions qu'ils veulent approfondir. Elles renforcent continuellement la réflexion des enfants en les encourageant à poser d'autres questions et à exprimer leurs idées.

Les membres de l'équipe pédagogique écoutent aussi pour déterminer les expressions en français qu'ils devront enseigner explicitement, en contexte individuel et en groupe, pour permettre aux enfants de s'exprimer et les aider à comprendre le français qui leur est utile dans l'immédiat. Cela se traduit par l'évolution de l'approche qui consistait à enseigner un vocabulaire prédéterminé vers l'introduction de structures linguistiques qui permettent aux enfants de communiquer d'une manière significative.

**RÉFLEXION** En quoi l'environnement de la classe et les diverses ressources aident-ils les enfants à apprendre le français?

Pour aider les enfants à comprendre et à communiquer des messages en français, l'équipe pédagogique modélise l'emploi de la langue avec un vocabulaire de base. Les mots sont choisis avec soin et sont réutilisés intentionnellement, en insistant sur les expressions clés pour que les enfants apprennent à les utiliser correctement. On utilise l'intonation pour renforcer le sens, et on articule clairement pour que les enfants puissent entendre et distinguer les sons. On ralentit le débit d'élocution pour donner aux enfants le temps de traiter ce qu'ils entendent et on les encourage à regarder la personne qui parle pour apprendre à reproduire fidèlement les sons en français.

« Je fais de la lecture guidée avec les élèves qui sont prêts. Je les prends en petits groupes pendant 5 à 7 minutes et nous faisons de la lecture à voix haute, nous pratiquons des stratégies de lecture. »

« Pendant qu'elle fait de la lecture guidée, je travaille aussi avec de petits groupes, en mettant l'accent sur les prénoms, les prénoms des amis et en jouant avec les sons. C'est leur premier lien avec la littérature. »

**Equipe pédagogique de maternelle et de jardin d'enfants**

Les membres de l'équipe pédagogique encouragent aussi les enfants à exprimer leurs idées et leurs messages par écrit dans tous les domaines d'apprentissage. L'enseignement explicite au moyen de leçons d'écriture guidée, partagée et modélisée prépare les enfants à l'écriture autonome. Par la création collective de contenu en français (étiquettes, mur de noms, mur de mots et de phrases), les enfants apprennent à faire un rapprochement entre la langue orale et la lecture et l'écriture. Par l'accès autonome à des modèles d'écriture, à des mots et à des phrases

illustrés et à une variété d'outils d'écriture et de matériel, les enfants se familiarisent avec le français écrit tout au long de la journée.

Dans les classes de maternelle et de jardin d'enfants en immersion française, on encourage l'apprentissage par l'enquête en proposant des textes en français qui reflètent les intérêts des enfants. Les activités interactives de lecture à voix haute et les expériences de lecture guidée, partagée et modélisée font partie intégrante des programmes d'immersion en français pour la petite enfance. Les enfants reconnaissent que les textes peuvent être une source de plaisir et d'information et peuvent présenter divers points de vue. Avec des textes français significatifs, les enfants peuvent apprendre à faire des inférences, des prédictions et des liens. Ces textes leur font découvrir une grande variété de structures, de styles et de voix propres à la langue en plus de les aider à acquérir du vocabulaire, surtout lorsque les enfants sont encouragés à utiliser les nouveaux termes et structures entendus dans le texte. L'équipe pédagogique peut parfois adapter les textes pour en faciliter la compréhension ou renforcer les structures linguistiques particulières étudiées par les enfants.

### Documenter la croissance et faire une réflexion sur l'apprentissage

Avant, pendant et après une enquête, l'équipe pédagogique utilise différentes méthodes d'évaluation pour documenter les progrès, déterminer les prochaines étapes dans l'apprentissage de concepts, d'habiletés et de structures linguistiques en français, et communiquer avec les familles. L'équipe pédagogique documente, par exemple, les processus, les conversations et les citations se rapportant à l'apprentissage des enfants, et elle appuie cette documentation avec des photos, des enregistrements audio, des échantillons de travaux ou des vidéoclips dans le but de créer des « récits d'apprentissage » qui peuvent être présentés aux enfants, à leurs parents, à leurs camarades et à d'autres membres de la communauté scolaire.

L'évaluation continue au service de l'apprentissage permet à l'équipe pédagogique de planifier l'enseignement en fonction des besoins, des forces et des intérêts des enfants. Ce type d'évaluation renseigne sur la compétence acquise en français par les enfants ainsi que sur leurs progrès par rapport aux attentes du Programme de maternelle.

**RÉFLEXION** Comment puis-je encourager les enfants à faire une réflexion sur leur apprentissage?

« Un programme bien planifié offre à l'équipe pédagogique de multiples occasions d'observer et d'évaluer les forces, les besoins et les champs d'intérêt des enfants de façon continue. C'est à partir de cette évaluation au service de l'apprentissage que l'équipe pédagogique pourra planifier ses contenus pour aider les enfants à assimiler de nouvelles connaissances à partir de leurs connaissances antérieures et à étendre leur raisonnement. »

*Programme d'apprentissage à temps plein de la maternelle et du jardin d'enfants, (Version provisoire, 2010), p.19*

« Nous utilisons des récits d'apprentissage pour partager les moments sensationnels de l'enfant avec ses parents. Nous citons l'enfant, nous ajoutons une réflexion puis les parents ajoutent leur réflexion. Lorsqu'un enfant 'brille', nous prenons une photo et écrivons la citation, nous montrons la photo à l'enfant et nous lui demandons de commenter... »

Equipe pédagogique de maternelle de jardin d'enfants

L'équipe pédagogique encourage aussi les enfants à réfléchir à ce qu'ils sont capables de faire en français et à célébrer ces acquis. Durant la période d'échange quotidienne, les enfants peuvent s'inspirer de leurs connaissances réciproques, partager les stratégies qu'ils utilisent pour apprendre, se donner de la rétroaction entre eux et discuter des objectifs d'apprentissage. L'équipe pédagogique montre comment faire une réflexion sur l'apprentissage et donne des outils (comme une liste de vérification visuelle simple) pour aider les enfants à s'auto-évaluer et à donner une rétroaction à leurs camarades.

## Développement stratégique des habiletés langagières en français par l'enquête axée sur le jeu

En utilisant du matériel de littérature dans les centres d'apprentissage, les enfants apprennent à voir que la lecture et l'écriture font partie intégrante de leur quotidien. Des expériences de littérature peuvent être intégrées tout au long de la journée au moyen d'activités authentiques et significatives.

*Programme d'apprentissage à temps plein de la maternelle et du jardin d'enfants, (Version provisoire, 2010), p.70*

**RÉFLEXION** Comment puis-je utiliser la technologie comme outil pour développer les compétences langagières en français?

Les membres de l'équipe pédagogique font une réflexion stratégique sur ce que les enfants ont besoin de comprendre et sur ce dont ils ont besoin pour pouvoir communiquer en français. Les enfants apprennent les expressions françaises qu'ils retrouvent le plus souvent dans les conversations, les jeux de rôles, les présentations multimédia, les livres, les chansons, les rimes, les jeux et l'enseignement explicite, dans divers contextes d'apprentissage en grand groupe, en petits groupes et individuel. Par la réutilisation intentionnelle des structures linguistiques ciblées et l'intégration de la littérature tout au long de la journée, l'équipe pédagogique offre aux enfants des segments de mots faciles à apprendre.

L'équipe pédagogique fait participer les enfants à la création d'un environnement linguistique stimulant et planifie intentionnellement des façons de les aider à comprendre que le texte écrit est significatif et représente un moyen utile pour communiquer des messages. Par exemple, ils peuvent cocréer et installer partout dans la classe des étiquettes et des affiches telles que « Magasin ouvert », « Tirez pour ouvrir », « Prenez un numéro », des panneaux de direction qui aident les élèves à se souvenir des règles de la classe, comme « Faites la queue ici » ou « Mettez les enveloppes dans ce panier », ainsi que des messages relatifs à leur démarche d'enquête, comme « Regarde avec la loupe ». L'installation d'une boîte aux lettres dans la classe est une autre façon de motiver les enfants à écrire et à lire des messages significatifs et pertinents pour eux qu'ils échangent avec leurs camarades et avec les adultes présents dans la classe et dans l'école.

« Les mots sur notre mur de mots ne sont pas en ordre alphabétique. Chaque mot est inscrit sur une carte magnétique de 2 po sur 3 po avec une image. Ce n'est pas un babillard. Nous avons aussi un cartable avec des pochettes dans lesquelles nous plaçons les cartes pour que les enfants puissent les consulter en tout temps. Ils utilisent aussi des livres et des planchettes à pince. Nous plaçons des poèmes et des chansons sur du papier graphique et nous les accrochons sur des porte-pantalons. Les enfants utilisent un pointeur pour les lire, et s'en servent aussi lorsqu'ils écrivent. »

Equipe pédagogique de maternelle et de jardin d'enfants

**Comment puis-je  
aider les élèves à acquérir  
des compétences langagières  
en français à l'aide d'une  
approche par l'enquête  
axée sur le jeu?**

Nous vérifions souvent la compréhension parce que nous savons que les enfants ont beaucoup tendance à déduire le sens des mots et nous voulons corriger rapidement les idées fausses. Nous constatons qu'une des meilleures façons de vérifier la compréhension consiste à observer les réactions des enfants.

Nous consignons ce que les enfants disent, quelle que soit la langue utilisée pendant qu'ils sont engagés dans le jeu et l'enquête; nous en faisons l'analyse pour y trouver des tendances, puis nous modélisons et renforçons les expressions utilisées le plus souvent.

Nous créons nos propres textes au sujet de nos expériences, alors les enfants lisent du contenu qui porte sur eux, leurs camarades et nous. Cela crée un lien entre leur enquête et la langue orale, puis avec la lecture et l'écriture.

Nous sommes explicites à propos de ce que les enfants apprennent à dire et à faire en français. Nous partageons ces buts et ces réussites, par exemple : « Maintenant, on peut demander de l'aide ».

Nous travaillons fort pour encourager les élèves à prendre des risques, pour renforcer leur assurance et leur sentiment de plaisir chaque fois qu'ils parlent ou écrivent en français.

Nous encourageons la réflexion, le questionnement et l'expression d'idées, et nous adaptons soigneusement l'apprentissage du français en conséquence. Ce que nous disons et faisons dépend tellement des besoins de chaque enfant.

Nous encourageons les enfants à jouer avec la langue. Ils apprennent des chansons et des poèmes qu'ils peuvent ensuite adapter.

## Le questionnement, partie intégrante de l'enquête

Les enseignantes et les éducatrices de classe de maternelle et de jardin d'enfants en immersion française appuient la réflexion critique des enfants en leur posant des questions ciblées lorsqu'ils sont engagés dans une démarche d'enquête. Elles modélisent des questions dans des situations concrètes, réfléchissent à voix haute pour renforcer les structures linguistiques et les processus mentaux, tout en appuyant la compréhension au moyen d'objets, d'images et de démonstrations.

Exemple de modélisation de questionnement dans une enquête

<b>BUT DU QUESTIONNEMENT</b>
Prédire les résultats éventuels d'actions.
<b>SITUATION</b>
L'enseignante fait une prédiction, puis montre ce qui se produit lorsque différentes couleurs sont mélangées avec l'eau.
<b>DÉMONSTRATION ET RÉFLEXION À VOIX HAUTE</b>
« Qu'est-ce qui se passe quand je mets du jaune dans l'eau bleue ? Hmm. Je ne sais pas. Je me demande...? »
L'éducatrice ou l'éducateur montre plusieurs images qui illustrent des prédictions possibles (p. ex., la moitié supérieure de l'eau devient jaune tandis que la moitié du bas reste bleue, l'eau contient des tourbillons de bleu et de jaune, l'eau est bleue avec des points jaunes, l'eau est verte) et réutilise la langue, en encourageant les élèves à répéter la structure qui leur est présentée (p. ex., Qu'est-ce qui se passe?).

**RÉFLEXION** Comment décider quelles structures linguistiques fonctionnelles et expressions en français sont les plus utiles pour les enfants?

## Langue fonctionnelle

En mettant l'accent sur les structures de langue fonctionnelles qui sont nécessaires pour interagir et communiquer des idées et des questions, l'équipe pédagogique répond aux besoins de communication des enfants tout en respectant les exigences du programme-cadre. Nombre des attentes peuvent être exprimées comme des fonctions de la langue.

Exemple :

<b>CONTENU D'APPRENTISSAGE</b>	
1.1 interagit et parle avec ses pairs et les adultes en exprimant et en acceptant des messages positifs FDELKP p. 52	
<b>FONCTIONS DE LA LANGUE</b>	<b>EXEMPLES D'EXPRESSIONS FRANÇAISES DE BASE</b>
faire des compliments	J'aime ça. C'est bon. Tu dessines bien.
faire une critique constructive	J'ai une idée ! On peut faire ça. Fais comme ceci.
accepter des compliments	Merci beaucoup ! Toi, aussi.
accepter une critique constructive	Bonne idée ! J'aime ton idée. Merci pour ton aide.

<b>CONTENU D'APPRENTISSAGE</b>	
<b>1.2</b> démontre la capacité d'attendre son tour dans les activités et les discussions FDELKP, p. 53	
<b>FONCTIONS DE LA LANGUE</b>	<b>EXEMPLES D'EXPRESSIONS FRANÇAISES DE BASE</b>
demander un tour	C'est mon tour? Et moi après?
suggérer un ordre	Moi, puis toi? Toi en premier. C'est ton tour après.
accepter des compliments	Merci beaucoup! Toi, aussi.
accepter une critique constructive	Bonne idée! J'aime ton idée. Merci pour ton aide.
<b>CONTENU D'APPRENTISSAGE</b>	
<b>1.3</b> démontre une connaissance des façons de créer et d'entretenir des amitiés FDELKP, p. 54	
<b>FONCTIONS DE LA LANGUE</b>	<b>EXEMPLES D'EXPRESSIONS FRANÇAISES DE BASE</b>
inviter	Tu veux jouer? Viens voir.
demander à se joindre	Moi aussi? S'il-te-plaît? Je peux jouer?
offrir de l'aide	Je peux t'aider?
offrir de partager	Tu veux ceci?

### Nourrir la capacité d'apprendre des enfants

Par la planification intentionnelle de compétences langagières en français intégrées et étayées et par l'aménagement d'un environnement linguistique riche axé sur l'apprentissage par l'enquête, l'équipe pédagogique contribue au développement global de l'enfant et pose de solides assises pour l'apprentissage du français.

« Nous essayons d'abord d'inciter les enfants à s'engager, puis nous cherchons à établir des liens avec le curriculum. C'est là que la planification intentionnelle est utile. Nous orientons les enfants dans la direction que nous souhaitons leur faire prendre après avoir pris connaissance du curriculum.

« Les questions d'enquête ouvrent la porte à l'apprentissage et à l'apprentissage des langues. Nous créons des occasions d'acquérir la langue après avoir parlé des questions en lien avec le principe du « juste-à-temps » au lieu du « juste au cas ». Nous fournissons le vocabulaire dont les élèves ont besoin au lieu des termes prédéterminés que nous jugeons nécessaires pour eux. Ensuite, nous réutilisons stratégiquement les expressions cibles dans les conversations. La réflexion vient d'abord, de sorte que l'acquisition de la langue seconde grandit avec les enfants. »

Equipe pédagogique de maternelle et de jardin d'enfants

## Ressources

EduGains. (en anglais)

<http://edugains.ca/newsite/earlyPrimary/primaryresources/videoresources.html>

Genesee, Fred & Jared, Debra (2008). *Literacy Development in Early French Immersion Programs*. *Canadian Psychology*. 49/2, 140-147.

Krashen, Stephen D. *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. University of Southern California, 2009.  
[www.sdkrashen.com/content/books/principles\\_and\\_practice.pdf](http://www.sdkrashen.com/content/books/principles_and_practice.pdf)

Lightbown, P.M., & Spada, N. *How languages are learned*, (3<sup>rd</sup> ed). Oxford: Oxford University Press, 2006.

Ontario. Ministry of Education. Literacy and Numeracy Secretariat. "Inquiry-based Learning." Capacity Building Series. May, 2013.  
[http://www.edu.gov.on.ca/eng/literacynumeracy/inspire/research/cbs\\_inquirybased.pdf](http://www.edu.gov.on.ca/eng/literacynumeracy/inspire/research/cbs_inquirybased.pdf)

Ontario. Ministry of Education. *Kindergarten Matters: Intentional Play-Based Learning*  
<http://www.curriculum.org/secretariat/kindergarten/index.html>

Ontario. Ministry of Education. *The Full-Day Early Learning – Kindergarten Program, 2010 – 2011 (Draft Version)*. Toronto: Queen's Printer for Ontario.

Ministère de l'éducation, Ontario (2010). *Programme d'apprentissage à temps plein de la maternelle et du jardin d'enfants, 2010 – 2011*. Toronto : Imprimeur de la Reine pour l'Ontario.

Ontario. Ministry of Education (2013). *The Ontario Curriculum. French as a Second Language, Core French, Grades 4-8, Extended French, Grades 4-8, French Immersion, Grades 1-8*. Toronto: Queen's Printer for Ontario.

Ontario. Ministry of Education (2008). *Supporting English Language Learners: A Practical Guide for Ontario Educators, Grades 1-8*. Toronto: Queen's Printer for Ontario.

Ontario. Ministry of Education (2011\*). *Learning for all: A Guide to Effective Assessment and Instruction for All Students, Kindergarten to Grade 12*. Toronto: Queen's Printer for Ontario.

Ontario. Ministry of Education (2010). *Growing Success: Assessment, Evaluation, and Reporting in Ontario Schools*. First Edition, Covering Grades 1 to 12. Toronto: Queen's Printer for Ontario.

Ministère de l'éducation, Ontario (2010). *Faire croître le succès : évaluation et communication du rendement : amélioration de l'apprentissage des élèves*. Première édition, 1<sup>re</sup> – 12<sup>e</sup> année. Toronto : Imprimeur de la Reine pour l'Ontario.

Ontario. Ministry of Education (2014). *Supporting Your Child's Success in French Immersion and Extended French. A Parent Guide, Elementary Schools*. Toronto: Queen's Printer for Ontario.

Ontario. Ministry of Education (2013). *A Framework for French as a Second Language in Ontario Schools, Kindergarten to Grade 12*. Toronto: Queen's Printer for Ontario.  
<http://www.edu.gov.on.ca/eng/amenagement/frameworkFLS.pdf>

Ministère de l'éducation, Ontario (2013). *Le Cadre stratégique pour l'apprentissage du français langue seconde dans les écoles de l'Ontario de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année*. Toronto : Imprimeur de la Reine pour l'Ontario.  
<http://www.edu.gov.on.ca/fre/amenagement/frameworkFLSfr.pdf>

Prologue. November 2012. *Building Language Skills through a Cross-Curricular Approach*.  
<http://www.curriculum.org/fsl/projects/prologue-a-publication-for-professional-conversations>

Prologue. Novembre 2012. *Une approche transdisciplinaire pour faciliter le développement des habiletés linguistiques*.  
<http://www.curriculum.org/fsl/projects/prologue-pour-les-conversations-entre-professionnels>

Prologue. March 2012. *Acquisition of Oral Language as a Foundation for Literacy*.  
<http://www.curriculum.org/fsl/projects/prologue-a-publication-for-professional-conversations>

Prologue. Mars 2012. *La communication orale à la base de la littératie*.  
<http://www.curriculum.org/fsl/projects/prologue-pour-les-conversations-entre-professionnels>

Nous remercions spécialement les équipes pédagogiques des classes de maternelle et de jardin d'enfants en immersion française du Rainbow District School Board et du Keewatin-Patricia District School Board. Leurs expériences et leurs réflexions ajoutent encore plus de richesse à ce numéro de *Prologue*!